

## INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

### ENGLISH

#### HESPA AIR FILTERS FOR ELLIPE SAFETY RESPIRATOR

The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN143:2000 / A1.

These filters are designed to fit the Ellipse Safety Respirator only, which is approved as a half-mask in accordance with European Standard EN140:1998.

Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

#### WARNINGS & LIMITATIONS

Filters can only provide protection when used with a suitable, fully serviceable half mask or full face mask and in atmospheres where the type and level of hazard is known.

DO NOT USE filters where the hazard is unknown, or may be immediately dangerous to health. Filter respirators must not be used in oxygen deficient (<19.5%) or oxygen-enriched atmospheres unless the gas analysis and concentrations are not known or exceed the acceptable values for the use of filter, or explosive atmospheres.

DO NOT USE filters that have exceeded their shelf life expiry date (see packaging).

DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat persist.

DO NOT USE damaged filters.

DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and mask.

DO NOT USE to replace valves.

DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.

ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use, if the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.

Read this User Instruction Leaflet prior to using a filter.

#### PARTICULATE Filters

The main particulate filter types are shown below together with the appropriate standard:

Gas Filter Type	Colour Code	Main Applications
P3 R	White	Particulate filters

Filter Class	Main Applications
P3 Sodium Chloride * <0.05% penetration	For use against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, and micro-organisms eg. Bacteria and viruses.

\* Note: Full details of penetration tests for both liquid and solid particles are given in EN 143:2000.

**STORAGE**  
The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature and in an uncontaminated environment.

Storage under conditions other than those specified may affect shelf life. Filters must be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C. Shelf life is 5 years for P3 filters. The month and year of expiry is marked on the neck of the mask of packaging.

**SELECTION OF A FILTER**  
FILTERS MUST BE SELECTED BY A COMPETENT PERSON FAMILIAR WITH WORKPLACE HAZARDS AND THEIR CONCENTRATION. Particulate filters must be changed when breathing resistance increases as the filter becomes clogged.

**FITTING**  
Always check expiry date is not exceeded before unpacking replacement filters.

1. Looking inside mask, undo turnbuckle fixing (1/4 turn anti-clockwise). Turnbuckles located behind face-seal.  
2. Fold strap supports back to expose filters.  
3. Flex mask to remove both used filters.

4. Slide a new filter into position with all text facing inwards towards the mask, and the narrow end of the filter facing the "TOP" opposite "TOP" text on the mask.

5. Carefully align the filter into the mask using the channel on the filter. Make sure that the mask seal is fully located into the channel on the outside of the filter to ensure a good seal is made.

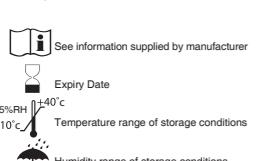
6. Fold strap support back into position and re-fit the turnbuckle (1/4 turn clockwise). Make sure that the mask rim is clear of the turnbuckle head on the inside of the mask.

7. Repeat step 4 to 6 for the other filter. Always replace both filters at the same time, and keep a record of the expiry date.

After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.

The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

#### FILTER LABEL symbols



### FRANÇAIS

#### FILTRES A AIR HESPA POUR APPAREIL RESPIRAVOIR DE SECURITE ELLIPE

Le filtre à air HESPA est homologué en tant que filtre à particules conformément à la norme européenne EN143:2000 / A1.

Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité Ellipse, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN140:1998.

Remarque : le dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

#### AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

Ces filtres ne sont en mesure d'assurer une protection qu'en cas d'emploi en combinaison avec un demi-masque ou un masque intégral approprié et en parfait état de fonctionnement, dans des atmosphères, dans lesquelles le type et le degré de risque sont connus.

Veuillez lire les filtres NICKT in Atmosphären, dans denen keine Informationen über die Gefahrenstoffverläufe oder diese eine unmittelbare Gesundheitsgefährdung darstellen. Atemschutzfilter dürfen weder in sauerstoffarmen (<19.5%) oder sauerstoffreichen Atmosphären verwendet werden, deren Gas- oder Dampfkonzentration unbekannt ist oder dem zugelassenen Höchstwert für die jeweilige Filterklasse überschreitet, noch in explosiven Atmosphären.

Veuillez lire les filtres NICKT in atmosphères explosives ou in atmosphères mit hohem Hitzegrad.

NE PAS UTILISER les filtres dans des environnements dans lesquels les risques sont inconnus, ou sont susceptibles de présenter un danger immédiat pour la santé. Les appareils respiratoires filtrants ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères pauvres en oxygène (< 19.5 %) ou suroxygénées (> 19.5%) ou saurales au-delà du niveau prévisible pour la classe de filtre, ou dans des atmosphères explosives.

NE PAS UTILISER les filtres après expiration de la date limite de stockage (voir emballage).

NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de poils faciaux qui empêchent un contact direct entre le visage et la surface d'étanchéification du masque.

NE PAS utiliser les filtres pour remplacer les clapets.

NE PAS laver les filtres.

DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.

ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use, if the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.

Read this User Instruction Leaflet prior to using a filter.

#### PARTICULATE Filters

The main particulate filter types are shown below together with the appropriate standard:

Gas Filter Type	Colour Code	Main Applications
P3 R	White	Particulate filters

Filter Class	Main Applications
P3 Sodium Chloride * <0.05% penetration	For use against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, and micro-organisms eg. Bacteria and viruses.

\* Note: Full details of penetration tests for both liquid and solid particles are given in EN 143:2000.

Non: Tous les risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.

TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement du masque à pression avant utilisation.

En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier fonction de son âge, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.

Lire le présent mode d'emploi avant d'utiliser un filtre.

#### Filtre à PARTICULES

Tous les principaux types de filtres à particules sont énumérés ci-dessous, et accompagnés des normes appropriées:

Type de filtre à gaz	Code de couleurs	Principales applications
EN143-P2 ou P3	Blanc	Filtre à particules

#### Partikel-Filter

Die wichtigsten Partikeltypen sind unten mit dem jeweils zugehörigen Standard aufgelistet:

Tipo Filtro Gas	Código Color	Aplicaciones Principales
EN143-P2 o P3	Blanco	Filtros de partículas

#### Classe de filtre

#### Principales applications

P3 Chlorure de sodium \* pénétration <0.05%

Utilisation contre les particules dangereuses, comprenant particules solides et liquides. Poussière, brouillards et fumées de tous types, et micro-organismes, par ex. bactéries et virus.

#### Filterklasse

#### Prinzipielle Anwendungsbereiche

P3 Chlorure de sodium\* Durchlassgrad <0.05%

Zum Schutz gegen partikelförmige Schadstoffe (einheitlich Partikel von festen als auch flüssigen Stoffen). Staub, Dunst und Dämpfe jeder Art, sowie Mikroorganismen wie z. B. Bakterien und Viren

\* Remarque : Une description détaillée des essais de pénétration relatifs aux particules solides et liquides est disponible dans le cadre de la norme EN 143:2000.

#### STOCKAGE

Le masque doit être stocké à l'abri du soleil, à l'écart des sources de chaleur élevée, et dans un environnement non pollué.

Il peut y avoir un stockage dans des conditions différentes des conditions spécifiées affectant leur durée de stockage.

Les filtres doivent être entreposés dans un milieu sec et froid, à une température de -10°C à 40°C. Shelf life is 5 years for P3 filters. The month and year of expiry is marked on the neck of the mask of packaging.

#### SELECTION OF A FILTER

LE FILTRE DOIT ETRE SELECTIONNE PAR UN PERSONNE COMPETENT FAMILIARISEE AVEC LES HAZARDS DU LIEU DE TRAVAIL ET DES CONCENTRATIONS PRESENTES.

Particulate filters must be changed when breathing resistance increases as the filter becomes clogged.

1. Looking inside mask, undo turnbuckle fixing (1/4 turn anti-clockwise). Turnbuckles located behind face-seal.

2. Fold strap supports back to expose filters.

3. Flex mask to remove both used filters.

4. Slide a new filter into position with all text facing inwards towards the mask, and the narrow end of the filter facing the "TOP" opposite "TOP" text on the mask.

5. Carefully align the filter into the mask using the channel on the filter. Make sure that the mask seal is fully located into the channel on the outside of the filter to ensure a good seal is made.

6. Fold strap support back into position and re-fit the turnbuckle (1/4 turn clockwise). Make sure that the mask rim is clear of the turnbuckle head on the inside of the mask.

7. Repeat step 4 to 6 for the other filter. Always replace both filters at the same time, and keep a record of the expiry date.

After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.

The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

#### FILTER LABEL symbols



#### ETIQUETTE DU FILTRE, symboles

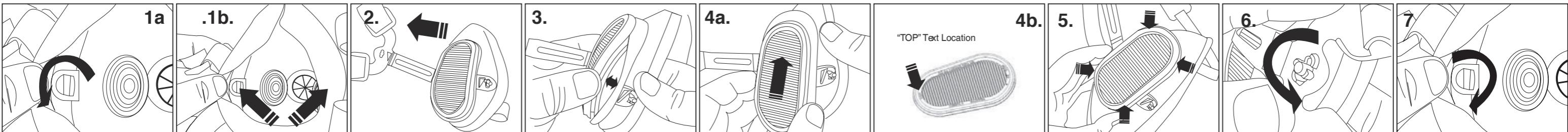
Voir informations offertes par le fabricant

Date d'expiration

Plage de températures des conditions de stockage

Echelle d'humidité des conditions de stockage

0-95%RH -10°C +40°C



## INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

### NEDERLANDS

**NEDERLANDS HESPA-LUCHTFILTER VOOR ELLIPE VEILIGHEIDSMASKER**  
Het HESPA-filter is conform de Europese norm EN143:2000 / A1 als een stoffilter goedgekeurd.  
Deze filters zijn uitsluitend bestemd voor het Ellipse veiligheidsmasker dat conform de Europese norm EN140:1998 als een halfmasker is goedgekeurd. Opmerking: het middel is uitsluitend voor werkzaamheden goedgekeurd wanneer de genoemde elementen worden gecombineerd.

### WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN

De filters bieden uitsluitend bescherming wanneer ze gebruikt worden in een geschikt en volledig bruikbaar halfmasker of volgelaatmasker en in atmosferen waarvan de ernst en het type van het gevaar bekend zijn.

Gebruik de filters NIET als het gevaar onbekend is of een onmisbaar gezondheidsgevaar kan bestaan. Deze filters mogen niet worden gebruikt in een zuurstofarme atmosfeer ( $<19.5\%$ ) of een explosieve atmosfeer waaraan de gassen of dampconcentraties hoger zijn of de specifieke filterklasse geschiedt waarden overschrijden, of in een explosieve atmosfeer.

Filters waarvan de bewaartijd is verstreken NIET gebruiken (zie de verpakking).

NIET gebruiken in een explosieve atmosfeer of in een atmosfeer met hoge temperaturen.

Beschadigde filters NIET gebruiken.

Gebruik de filters NIET in combinatie met een baard of gezichtshaar waardoor de directe aanraking tussen het gezicht en het masker niet mogelijk is.

De verouderde filters NIET vervangen.

De filters NIET waschen.

Bied GEEN bescherming tegen de gevaren van zuurstof en zuurstofarme lucht. Voor elk gebruik ALTIJD de fittest uitvoeren. Als deze test een negatief resultaat oplevert, kan het masker defect zijn of kan zijn dat het wegens de ouderdom, de regelmaat van het gebruik of de veroudering van filters moet worden vervangen.

Lees dit informatieblad voor het gebruik van een filter.

### PARTIKELFILTER

De meest gebruikte partikelfilters vissen onder samen met passende standaard:

Gassfiltertype	Fargekode	Viktigste anvendelsesområder
P3 R	Hvit	Partikelfilter
Filterklasse	Viktigste anvendelsesområder	
P3 Natrumklorid <0.05% penetrering	For bruk mot farlige partikler, inkludert både faste partikler og væsker. Stav, tøy og royk av alle slag, og mikroorganismer, f.eks. bakterier og virus.	

\* Merk: Detaljerte opplysninger om penetreringsmålestokk for både væsker og faste partikler er i EN 143:2000.

### OPPREPARING

Masken skal oppbevares med direkte sollys, borte fra ild og høye temperaturer og i et ikke-vorrenset miljø.

Oppbevaring ved andre betingelser enn dem som er angitt vil kunne påvirke holdbarheten.

Door de bewaring van de filters onder andere omstandigheden kan de bewaartijd worden beïnvloed. Bewaar de filters bij een droge atmosfeer en een temperatuur van -10°C en 40°C.

De houdbarhetsperiode bedraagt 5 jaar voor P3 filters. Vervangende jaer zijn aangegeven op de dichtstansende verpakking.

### SELECTIE VAN EEN FILTER

EEN VERVAREN PERSON DIE BEKEND IS MET DE GEVERANEN VAN DE WERKPLEK EN HUN CONCENTRASJONEN MOET DE FILTERS SELECTEREN.

Stoffilters moeten worden vervangen wanneer de verstopping van het filter bij het ademhals weerstand wordt waargenomen.

### AANBRENGEN

Controleer altijd of de vervaldatum niet is verstreken, voordat u de reservefilters uitpakt.

1. Klik in het masker. Haal de blokkering los (1/4 slag linksom).

Blokkeringen achter de gelastafschutting.

2. Klap de hoofdbandbretten naar achteren om de filters blote te leggen.

3. Haal de filters uit de filterhouder en verwijder de filters.

4. Schakel een nieuw filter op een plaats met de tekst naar de binnenkant van het filter gericht en een klein stukje olenige tegen de buitenkant van het filter met het opschrift "TOP" tegenover het opschrift "TOP" in het masker.

5. Breng zorgvuldig de rest van het filter in het masker aan met behulp van de gleuf in het filter. Controleer of de afdichting van het masker volledig is aangebracht in de gleuf aan de buitenkant van het filter, zodat een goede afdichting wordt gewaarborgd.

6. Maak de filters goed vast door de filters aan te drukken tegen de blokkeringen.

7. Herhaal de stappen 4 tot 6 voor het andere filter. Vervang de twee filters altijd tegelijkertijd en registrer de vervaldatum.

### Symboletten op FILTERLABEL



### ZAKLADANIE FILTRA

Przed rozpakowaniem filtrów w miernikach wymienionych należy sprawdzić datę przydatności do użytku.

5. Pojęcie daty przechowywania jest zazwyczaj datą momentu, kiedy produkt jest gotowy do użycia.

6. Filtre pojemnościowe ilość czasu do której produkt jest gotowy do użycia.

7. Przy wymanie drugiego filtra powtarz kroki 4 do 6. Zawsze należy wyminieć obydwa filtry w tym samym czasie i odnotować ich datę przydatności do użytku.

### SYMBOLER PÅ FILTERMERKING

